

ПРОЩАЛЬНАЯ ПЕСНЯ МАКФЕРЗОНА MACPHERSON'S FAREWELL

из цикла „ДЕСЯТЬ ШОТЛАНДСКИХ ПЕСЕН“

Слова Р. БЁРНСА
Words by R. BURNS
Перевод А. Глобы

Обработка С. Толстого

Moderato maestoso

Что смот - ришь хму - ро,
*) Про - щай ты, жизнь, про -
Fare - well, ye dun - geons

f *dim.* *p*

сват па - лач? Мак - фер - зо - нуль не рад? Стре - лок он мет - кий
- щай, тюрь - ма, по - след - ний мой при - ют! Мак - фер - зо - ну не -
dark and strong, the wretch's des - tin - ie! Mac - pher - son's time will

и скри - пач, и черт е - му не брат! Бо - ять - ся ли, чу -
дол - го жить, е - го на казнь ве - дут. На смерть он шел так
not be long on yon - der gal - low's - tree. Sae rant - ing - ly, sae

- рать - ся ли е - му пет - ли ту - гой? С под - ру - гой жил и
ра - дост - но, на скри - п - ке все и - грал. На казнь он шел так
wan - ton - ly, sae daunt - ing - ly gaed he. He flay'd a spring and

cresc.

accel. e cresc.

с ней у - мру - со скрип - кой до - ро - гой!
ве - се - ло, во - круг пет - ли пля - сал.
danc'd it round be - low the gal - lows - tree.

Musical score for the first system. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The tempo/mood is marked 'accel. e cresc.'.

rit.

dim.

Musical score for the second system. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff. The tempo/mood is marked 'rit.' and 'dim.'. The key signature changes to one flat (Bb).

Tempo I

Судь - ба прокля - та -
Я жизнь про - вел в борь -
I've liv'd a life of

Musical score for the third system. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff. The tempo is marked 'Tempo I' and 'mf'. The key signature is one flat (Bb). Dynamics include 'm.s.' and 'mf'.

- я, встре - чай, при - веть мой чер - ный час,
- бе ли - хой, ко - вар - ством по - беж - ден,
sturt and strife, I die by trea - che - rie;

с Без - но - сой Ле - ди
мне горь - ко, что за
it burns my heart I

Musical score for the fourth system. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff. The key signature is one flat (Bb).

об - вен - чай ме - ня на э - тот раз. Зна - вал Мак - фер - зон
 смерть мо - ю не бу - ду о - то - мщен. На смерть он шел так
 must de - part and not a - ven - ged be. Sae rant - ing - ly, sae

и лю - бовь, зна - вал он и тюрь - му. Во
 ра - дост - но, на скрип - ке все и грал. На
 wan - ton - ly, sae daunt - ing - ly gaed he. He

рву по - стель, па - лач, го - товь, чтоб креп - ко спать е -
 казнь он шел так ве - се - ло, во - круг пет - ли пля -
 play'd a spring and danc'd it round be - low the gal - lows -

rit.

- му.
 - сал.
 tree.

accel.

cresc.

rit.

dim.

Tempo I

Из - ве - дал го - речь
 Про - щай, зем - ля и
 Now fare - well light, thou

f *ad.* *8*

я из - мен, не раз дру - зей те - рял, и
 солн - ца свет! Я с жиз - нью рас - ста - юсь. Бо -
 sun - shine bright, and all be - neath the sky! May

mf *f*

куп - лен зо - ло - том мой плен, и друг ме - ня пре -
 - ит - ся у - ме - реть лишь тот, чье и - мя - жал - кий
 so - ward shame dis - dain has name, the wretch that dare not

- дал. Про - щай же, солн - це и зем - ля, ве -
 трус! На смерть он шел так ра - дост - но, на
 die! Sae rant - ing - ly, sae wan - ton - ly, sae

mf *f*

- се - лый бе - лый свет! И вам, ле - са, и
 скрип - ке все и грал. На казнь он шел так
 daunt - ing - ly gaed - he. He play'd a spring and

rit. e cresc.

вам, по - ля, Мак - фер зон шлет при -
 ве се ло, во во - круг пет ли пля -
 danc'd it round be - low the gal - lows

[rit.] a tempo stretto

- вет.
 - сал!
 tree!

f *cresc.*

[rit.]

ff *sf* *dim.* *p*

a tempo

mf *ff*